

AT04003, AT04005, AT04006
TEMLAK INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
ARM SLING INSTRUCTION MANUAL
ARMSCHLINGE BEDIENUNGSANLEITUNG
NÁVOD K POUŽITÍ ZÁVĚS RAMENNÍHO KLOUBU PRODYŠNÝ
NÁVOD NA POUŽITIE RAMENNÉHO POPRUHU
MANUEL D'INSTRUCTION POUR L'ÉCHARPE DE BRAS
HANDLEIDING ARM SLING
ESLINGA DE BRAZO MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE D'ISTRUZIONE DELL'IMBRAGATURA A BRACCIO
INSTRUKTIONSMANUAL FÖR ARMSTÖD



MD



PL

ZASTOSOWANIE

Temblak stosowany jest w celu stabilizacji kończyny górnej w łagodnych skręceniach, jako opatrunek, który podtrzymuje opatrunek gipsowy, podczas rehabilitacji jak w również w zwknięciach stawu łokciowego.

UŻYTKOWANIE

Wsunąć chorą kończynę do temblaka, a pasek, na którym jest on zawieszony, przełożyć przez głowę, umieszczając na zdrowym ramieniu. Długość paska trzeba wyregulować tak, by ręka była zgięta w stawie łokciowym. AT04006 – w tym modelu należy zapiąć dodatkowy pasek na rzep.

PRZECIWSKAZANIA

ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

ROZMIARY

Aby dopasować odpowiedni rozmiar należy zmierzyć długość przedramienia:

XXS: (19 - 20,7cm)

XS: (21 - 23 cm)

S: (23,5 - 25,4 cm)

M: (25,7 - 30,5 cm)

L : (30,8 - 35,6 cm)

XL: (35,9 - 40,6 cm)

INSTRUKCJA PRANIA

Produkt można prać wyłącznie ręcznie w letniej wodzie (w temperaturze do 40°C) delikatnym detergentem (np. szare mydło). Nie prasować, nie prać chemicznie, nie stosować wybielaczy, nie odwirowywać. Suszyć na sucho w postaci rozłożonej, wycisnąć delikatnie przed suszeniem.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w suchym miejscu, z dala od słońca.

UWAGA

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA

Zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU PO WYCOFANIU Z EKSPLOATACJI

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość/warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

ENG

APPLICATION

The arm sling is used to stabilise the upper limb in mild sprains, as a dressing that supports plaster (gypsum), during rehabilitation as well as in case of dislocations of the elbow joint.

USE

Insert the diseased limb into the sling, and put the strap on which it is suspended over the head, placing it on the healthy arm. The length of the strap must be adjusted so that the arm is bent at the elbow joint. AT04006 - in this model you need to fasten an additional Velcro strap.

CONTRAINDICATIONS

physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling.

SIZES

Please measure the length of your forearm to find the correct size:

XXS: (19 - 20.7cm)

XS: (21 - 23 cm)

S: (23.5 - 25.4 cm)

M: (25.7 - 30.5 cm)

L: (30.8 - 35.6 cm)

XL: (35.9 - 40.6 cm)

WASHING INSTRUCTIONS:

The product can only be washed by hand in lukewarm water (up to 40°C) with a mild detergent (e.g. grey soap). Do not iron, do not dry clean, do not use bleach, do not spin dry. Dry unfolded, squeeze gently before drying.

STORAGE

Store in a dry place, away from sunlight.

ATTENTION

In the event of a device-related "serious incident" that has directly or indirectly led to, could have led to or is likely to lead to any of the following:

- (a) death of the patient, user or other person or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious risk to public health

the above 'serious incident' must be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES

In case of pain, allergic reactions or other disturbing symptoms unclear to the user related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

NOTE

It is forbidden to use the product other than in accordance with its intended use.

HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT AT END-OF-LIFE

After the device has been withdrawn from service, the medical device can be disposed of as normal municipal waste.

TARGET PATIENT GROUP

People suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see section on intended use of the device in these instructions). The device can be purchased by the user on their own or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions/sizes/variants of the device, the indications and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer.

DE

ANWENDUNG

Die Armschlinge wird zur Stabilisierung der oberen Extremität bei leichten Verstauchungen, als Verband zur Unterstützung eines Gipsverbandes, während der Rehabilitation sowie bei Verrenkungen des Ellenbogengelenks verwendet.

Legen Sie den betroffenen Arm in die Schlinge ein und führen Sie das Band, an dem sie aufgehängt ist, über den Kopf. Die Länge des Gurtes muss so eingestellt werden, dass der Arm am Ellbogengelenk angewinkelt ist.

AT04006 - bei diesem Modell muss ein zusätzlicher Gurt mit Klettverschluss befestigt werden.

KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung verhindern.

GRÖSSEN

Um die richtige Größe zu finden, messen Sie die Länge des Unterarms:

XXS: (19 - 20,7 cm)

XS: (21 - 23 cm)

S: (23,5 - 25,4 cm)

M: (25,7 - 30,5 cm)

L: (30,8 - 35,6 cm)

XL: (35,9 - 40,6 cm)

WASCHANLEITUNG

Das Produkt darf nur von Hand in lauwarmem Wasser (bis 40°C) mit einem milden Waschmittel (z.B. Graue Seife) gewaschen werden. Nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine Bleichmittel verwenden, nicht schleudern. Ungefaltet trocknen, vor dem Trocknen leicht auspressen.

LAGERUNG

Trocken und vor Sonnenlicht geschützt lagern.

ACHTUNG

Im Falle eines "schwerwiegenden Zwischenfalls" im Zusammenhang mit dem Gerät, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich dazu führen wird:

(a) Tod des Patienten, Anwenders oder einer anderen Person oder

(b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, eines Anwenders oder einer anderen Person oder

(c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte "schwerwiegende Vorkommnis" muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen beunruhigenden, für den Anwender unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts ist ein Arzt aufzusuchen.

Es ist verboten, das Produkt anders als bestimmungsgemäß zu verwenden.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS AM ENDE DER LEBENSDAUER

Nachdem das Gerät außer Betrieb genommen wurde, kann das Medizinprodukt als normaler Hausmüll entsorgt werden.

PATIENTEN-ZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes in dieser Anleitung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen/Größen/Varianten des Produktes, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

Czk

POUŽITÍ

Závěs slouží k udržení ruky a tím odlehčení ramene po úrazu, např. zlomenin nebo mírné podvrtnutí. Může se použít např. v době, kdy je ruka v sádře, při rehabilitaci nebo i při dislokaci loketního kloubu. Závěs je z odolného, prodyšného materiálu pro větší pohodlí a to zejména při nošení po dlouhou dobu. Úchyt na palec pomáhá udržovat ruku ve správné poloze.

Postiženou končetinu vložte do závěsu a popruhu, na kterém je zavěšena, přehodte přes hlavu a položte na zdravou ruku. Délku popruhu je třeba nastavit tak, aby byla paže ohnutá v loketním kloubu. AT04006 - u tohoto modelu je třeba připevnit další popruh pomocí suchého zipu.

NÁVOD NA APLIKACI ZÁVĚSU:

Před prvním použitím si vždy přečtěte tento návod k použití. Ortéza musí být vždy používána pouze v souladu s tímto návodem k použití. Závěs zajišťuje podepření ramenního kloubu a udržuje ruku v ohnuté poloze. Široký pás zajišťuje rovnoměrné rozložení váhy po celé délce zad a zároveň reguluje výšku podepření ruky. Ortézu vyjmeme z obalu a uvolníme popruh z plastového oválku. Poraněnou paži vložíme do kapsy textilu a popruh uložíme přes šiji pacienta. Textilní návlek na popruhu posuneme tak, aby byl v místě zátylku. Konec popruhu provlákneme plastovým oválkem a přitáhneme tak, aby paže a předloktí svírala požadovaný úhel fixace. Volný konec popruhu přilepíme pomocí suchého zipu na popruh. V průběhu užívání ortézy korigujeme její nastavení.

POZOR:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných rušivých příznaků souvisejících s používáním zdravotnického prostředku, které jsou pro uživatele nejasné, se poraďte s lékařem.

UPOZORNĚNÍ:

Závěs lze prát pouze ručně ve vlažné vodě (40°C) s jemným čisticím prostředkem (např. mazlavé mýdlo). Nežehlete, nepoužívejte suché čištění ani bělidlo, neždímejte. Sušte rozložené, před sušením jemně vymačkejte vodu.

NEŽADOUČÍ PŘÍHODA

V případě „vážného incidentu“ souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- vážné ohrožení veřejného zdraví

Tato „závažná událost“ musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel /pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

POZNÁMKY:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých příznaků, které nejsou uživateli v souvislosti s používáním zdravotnického prostředku jasné, se poraďte se zdravotnickým pracovníkem.

JAK ZLIKVIDOVAT PROSTŘEDEK PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Po vyřazení zdravotnického prostředku z provozu lze zdravotnický prostředek zlikvidovat jako běžný komunální odpad.

Rozměr (délka předloktí):

- XS (21÷23 cm)
- S (23,5 ÷ 25,4 cm)
- M (25,7 ÷ 30,5 cm)
- L (30,8 ÷ 35,6 cm)
- XL (35,9 ÷ 40,6 cm)

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu). Přístroj si může uživatel zakoupit sám nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce/rozměry/varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití, jakož i informace poskytnuté výrobcem.

SK

APLIKÁCIA

Temblak sa používa na stabilizáciu hornej končatiny pri miernych výronoch, ako obväz na podporu sadrového obväzu, počas rehabilitácie, ako aj pri vyklbení laktového kĺbu.

POUŽÍVAJTE

Vložte postihnutú končatinu do závesu a popruhu, na ktorom je zavesená, prehoďte cez hlavu a položte ho na zdravú ruku. Dĺžku popruhu je potrebné nastaviť tak, aby bola ruka ohnutá v laktovom kĺbe. AT04006 - pre tento model je potrebné upevniť ďalší popruh pomocou suchého zipsu.

KONTRAINDIKÁCIE

fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

ROZMERY

Na určenie správnej veľkosti si zmerajte dĺžku predlaktia:

XXS: (19 - 20,7 cm)

XS: (21 - 23 cm)

S: (23,5 - 25,4 cm)

M: (25,7 - 30,5 cm)

L: (30,8 - 35,6 cm)

XL: (35,9 - 40,6 cm)

POKYNY NA PRANIE

Výrobok sa môže prať len ručne vo vlažnej vode (do 40 °C) s jemným pracím prostriedkom (napr. sivým mydlom). Nežehlite, nečistite chemicky, nepoužívajte bielinidlá, nesušte v odstredivke. Sušte rozložené, pred sušením jemne vyžmýkajte.

SKLADOVANIE

Skladujte na suchom mieste, mimo dosahu slnečného žiarenia.

POZOR

V prípade "vážneho incidentu" súvisiaceho so zariadením, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:

(a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo

(b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo

(c) vážne riziko pre verejné zdravie

uvedený "závažný incident" sa musí oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

POZNÁMKA

V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných znepokojujúcich, používateľovi nejasných príznakov súvisiacich s používaním zdravotníckej pomôcky sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.

POZNÁMKA

Výrobok je zakázané používať inak ako v súlade s jeho určeným použitím.

AKO ZLIKVIDOVAŤ VÝROBOK PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

Po vyradení pomôcky z prevádzky možno zdravotnícku pomôcku zlikvidovať ako bežný komunálny odpad.

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť týkajúcu sa účelu použitia pomôcky v tomto návode). Produkt si môže používateľ zakúpiť sám alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie/rozmary/varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

FR

APPLICATION

L'écharpe de bras est utilisée pour stabiliser le membre supérieur dans les entorses légères, comme pansement pour soutenir un plâtre, pendant la rééducation ainsi que dans les luxations de l'articulation du coude.

UTILISATION

Insérer le membre atteint dans l'écharpe de bras et passer la sangle à laquelle il est suspendu par-dessus la tête, en la plaçant sur le bras sain. La longueur de la sangle doit être réglée de manière à ce que le bras soit plié au niveau de l'articulation du coude. AT04006 - pour ce modèle, une sangle supplémentaire doit être fixée avec du velcro.

CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent une manipulation sûre.

TAILLES

Veillez mesurer la longueur de votre avant-bras pour trouver la bonne taille :

XXS : (19 - 20.7cm)

XS : (21 - 23 cm)

S : (23,5 - 25,4 cm)

M : (25,7 - 30,5 cm)

L : (30,8 - 35,6 cm)

XL : (35.9 - 40.6 cm)

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

Le produit doit être lavé à la main dans de l'eau tiède (jusqu'à 40°C) avec un détergent doux (par exemple du savon gris). Ne pas repasser, ne pas nettoyer à sec, ne pas utiliser d'agent de blanchiment, ne pas essorer. Sécher sans plier, presser doucement avant de sécher.

STOCKAGE

Stocker dans un endroit sec, à l'abri de la lumière du soleil.

ATTENTION

En cas d'"incident grave" lié au dispositif qui a directement ou indirectement entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'un des éléments suivants :

(a) le décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne ou

(b) une détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou

(c) un risque grave pour la santé publique

L'"incident grave" susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient réside. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTE

En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants, peu clairs pour l'utilisateur, liés à l'utilisation du dispositif médical, consulter un professionnel de santé.

NOTE

Il est interdit d'utiliser le produit autrement que conformément à son utilisation prévue.

COMMENT ÉLIMINER LE PRODUIT EN FIN DE VIE ?

Une fois le dispositif retiré du service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans ce mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires/tailles/variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

NL

TOEPASSING

De Temblak wordt gebruikt om het bovenste lidmaat te stabiliseren bij lichte verstuikingen, als verband ter ondersteuning van gips, tijdens revalidatie en bij ontwrichtingen van het ellebooggewricht.

ANWENDUNG

Legen Sie die betroffene Gliedmaße in die Schlinge ein und führen Sie das Band, an dem sie aufgehängt ist, über den Kopf und legen Sie es auf den gesunden Arm. Die Länge des Gurtes muss so eingestellt werden, dass der Arm am Ellbogengelenk angewinkelt ist. AT04006 - bei diesem Modell muss ein zusätzlicher Gurt mit Klettverschluss befestigt werden.

CONTRA-INDICATIES

fysieke of mentale beperkingen (bv. visuele handicap) die een veilige hantering verhinderen.

MATEN

Meet de lengte van uw onderarm om de juiste maat te vinden:

XXS: (19 - 20,7 cm)

XS: (21 - 23 cm)

S: (23,5 - 25,4 cm)

M: (25,7 - 30,5 cm)

L: (30,8 - 35,6 cm)

XL: (35,9 - 40,6 cm)

WASVOORSCHRIFTEN

Het product mag alleen met de hand worden gewassen in lauw water (tot 40°C) met een mild wasmiddel (bijv. grijze zeep). Niet strijken, niet chemisch reinigen, geen bleekmiddel gebruiken, niet centrifugeren. Uitgevouwen drogen, voorzichtig uitknijpen voor het drogen.

OPSLAG

Bewaren op een droge plaats, uit de buurt van zonlicht.

ATTENTIE

In het geval van een "ernstig incident" in verband met het apparaat dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

(a) overlijden van de patiënt, gebruiker of andere persoon of

(b) een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheid van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of

(c) een ernstig risico voor de volksgezondheid

moet dit "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of de patiënt woonachtig is. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor de registratie van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen en biociden.

OPMERKING

In geval van pijn, allergische reacties of andere verontrustende, voor de gebruiker onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, dient u een arts te raadplegen.

OPMERKING

Het is verboden het product anders te gebruiken dan waarvoor het bestemd is.

VERWIJDERING VAN HET PRODUCT AAN HET EINDE VAN DE LEVENSDUUR

Nadat het apparaat uit gebruik is genomen, kan het medische hulpmiddel worden afgevoerd als normaal huishoudelijk afval.

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie het gedeelte over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaf of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies/afmetingen/varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de informatie die door de fabrikant is verstrekt.

ESP

APLICACIÓN

Cabestrillo de brazo se utiliza para estabilizar el miembro superior en esguinces leves, como vendaje de soporte de una escayola, durante la rehabilitación, así como en luxaciones de la articulación del codo.

USO

Introduzca el miembro afectado en el arnés y pase la correa en la que está suspendido por encima de la cabeza, colocándola en el brazo sano. La longitud de la correa debe ajustarse de modo que el brazo quede doblado en la articulación del codo. AT04006 - para este modelo, debe fijarse una correa adicional con velcro.

CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

MEDIDAS

Por favor, mida la longitud de su antebrazo para encontrar la talla correcta:

XXS: (19 - 20,7 cm)

XS: (21 - 23 cm)

S: (23,5 - 25,4 cm)

M: (25,7 - 30,5 cm)

L: (30,8 - 35,6 cm)

XL: (35,9 - 40,6 cm)

INSTRUCCIONES DE LAVADO

El producto sólo puede lavarse a mano en agua tibia (hasta 40°C) con un detergente suave (por ejemplo, jabón gris). No planchar, no limpiar en seco, no usar lejía, no centrifugar. Secar sin doblar, apretar suavemente antes de secar.

ALMACENAMIENTO

Guardar en un lugar seco, protegido de la luz solar.

ATENCIÓN

En caso de que se produzca un "incidente grave" relacionado con el dispositivo que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de las siguientes situaciones

(a) muerte del paciente, usuario u otra persona o

(b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o

(c) un riesgo grave para la salud pública

el "incidente grave" mencionado deberá notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o el paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTA

En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros para el usuario relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

NOTA

Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista.

CÓMO DESECHAR EL PRODUCTO AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL

Una vez retirado del servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

GRUPO DE PACIENTES DESTINATARIOS

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones). El aparato puede ser adquirido por el usuario por su cuenta o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta las tallas disponibles/funciones necesarias/tamaños/variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

IT

APPLICAZIONE

Cinghia del braccio viene utilizzato per stabilizzare l'arto superiore in caso di lievi distorsioni, come bendaggio per sostenere un'ingessatura, durante la riabilitazione e nelle lussazioni dell'articolazione del gomito.

USO

Inserire l'arto colpito nell'imbragatura e far passare la cinghia su cui è sospeso sopra la testa, posizionandola sul braccio sano. La lunghezza della cinghia deve essere regolata in modo che il braccio sia piegato all'altezza dell'articolazione del gomito. AT04006 - per questo modello è necessario fissare una cinghia aggiuntiva con il velcro.

CONTROINDICAZIONI

limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura.

DIMENSIONI

Misurare la lunghezza dell'avambraccio per individuare la taglia corretta:

XXS: (19 - 20,7 cm)

XS: (21 - 23 cm)

S: (23,5 - 25,4 cm)

M: (25,7 - 30,5 cm)

L: (30,8 - 35,6 cm)

XL: (35,9 - 40,6 cm)

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

Il prodotto può essere lavato solo a mano in acqua tiepida (fino a 40°C) con un detergente delicato (ad es. sapone grigio). Non stirare, non lavare a secco, non usare candeggina, non centrifugare. Asciugare non piegato, strizzare delicatamente prima di asciugare.

CONSERVAZIONE

Conservare in un luogo asciutto, al riparo dalla luce del sole.

ATTENZIONE

In caso di "incidente grave" correlato al dispositivo che abbia causato, direttamente o indirettamente, o possa causare uno dei seguenti eventi:

(a) morte del paziente, dell'utente o di un'altra persona o

(b) deterioramento temporaneo o permanente della salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, o

(c) un grave rischio per la salute pubblica

il suddetto "incidente grave" deve essere notificato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore o il paziente. Nel caso della Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTA

In caso di dolori, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari per l'utente legati all'uso del dispositivo medico, consultare un professionista sanitario.

ATTENZIONE

È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello previsto.

COME SMALTIRE IL PRODOTTO A FINE VITA

Una volta ritirato dal servizio, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

GRUPPO TARGET DI PAZIENTI

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto il dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente da solo o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo da solo o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle misure disponibili/funzioni necessarie/dimensioni/varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché delle informazioni fornite dal produttore.

SE

ANSÖKAN

Armsling används för att stabilisera den övre extremiteten vid lindriga stukningar, som ett förband för att stödja ett gipsavtryck, under rehabilitering samt vid dislokationer av armbågsleden.

ANVÄNDNING

För in den drabbade extremiteten i lyftselen och för bandet som den hänger i över huvudet och placera det på den friska armen. Remmens längd måste justeras så att armen är böjd vid armbågsleden. AT04006 - för denna modell måste ett extra band fästas med kardborreband.

KONTRAIKATIONER

Fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering.

STORLEKTER

För att passa rätt storlek ska du mäta underarmens längd:

XXS: (19 - 20,7 cm)

XS: (21 - 23 cm)

S: (23,5 - 25,4 cm)

M: (25,7 - 30,5 cm)

L: (30,8 - 35,6 cm)

XL: (35,9 - 40,6 cm)

TVÄTTINSTRUKTIONER

Produkten får endast tvättas för hand i ljummet vatten (upp till 40 °C) med ett mildt tvättmedel (t.ex. grå tvål). Stryk inte, kemtvätt inte, använd inte blekmedel, centrifugera inte. Torkas utfällt, kläm försiktigt innan torkning.

FÖRVARING

Förvaras på ett torrt ställe, borta från solljus.

UPPMÄRKNING

I händelse av en enhetsrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, hade kunnat leda till eller sannolikt leder till något av följande:

- (a) patientens, användarens eller annan persons död eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av patientens, användarens eller annan persons hälsa, eller
- (c) en allvarlig risk för folkhälsan.

Ovanstående "allvarlig händelse" ska anmälas till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. I Polens fall är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

ANMÄRKNING

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra störande, för användaren oklara symtom relaterade till användningen av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

ANMÄRKNING

Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än i enlighet med dess avsedda användning.

HUR MAN GÖR SIG AV MED PRODUKTEN VID LIVETS SLUT.

Efter att enheten har tagits ur bruk kan den medicinska enheten kasseras som vanligt kommunalt avfall.

MÅLGRUPP AV PATIENTER

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation av vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper apparaten själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till apparatens tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner/storlekar/varianter, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillverkaren tillhandahåller.

KARTA GWARANCYJNA

Model:

Numer Serii:

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy:

1. Firma ANTAR MEDICAL Sp. z o.o. 03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warszawa, ul. Zawiańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 15.01.2023
v1-15.01.2023 v2-02.01.2026

WARRANTY CARD

Model:
Serial number:

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller:

1. AN TAR MEDICAL Sp. Z o.o., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślarska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period AN TAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. AN TAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to AN TAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślarska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 15.01.2023
v1-15.01.2023 v2-02.01.2026



GARANTIEKARTE

Modell:
Seriennummer:

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 7, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich AN TAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. AN TAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von AN TAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Verteiler:

Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 7, 12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com




ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawisłańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 15.01.2023

v1-15.01.2023 v2-02.01.2026

ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.
ul. Zawisłańska 43
03-068 Warszawa, Polsko

Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 15.01.2023

v1-15.01.2023 v2-02.01.2026